

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - **Agost 2010** - Edizion nr. **04/2010**

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



■ La jonta de chemun nueva à tëüt su si atività

■ Il progetto per la valorizzazione del centro di S. Cristina sta prendendo forma

■ Marathonstars aus Kenia trainieren in St. Christina

L cunsëi de chemun se à bele ancuntà trëi iedesc



I cunselieres de chemun te sala de cunsëi

Senteda ai 31 de mei 2010

Bele doi enes do la veles de chemun se à i cunselieres nueves ancuntà per la prima senteda de cunsëi de chemun.

Sciche prim orden dl di ie unì cialà do sce l ambolt y i cunselieres ova bën la cundizions per unì litei. N ie pona jic inant cun i prim vares che fova de bujën per nvië via sciche se toca i lëures de amministrazione dl chemun: l jüramënt dl ambolt, la prejentazion dl documënt programatich y la vela dla jonta de chemun.

Cunfermé l ambolt y i cunselieres litei

L prim lëur dl cunsëi de chemun ie chël de cialé do che l ambolt y i cunselieres nueves ebe bën la cundizions per vester litei. La ie nscila che nia duc ne possa unì litei te cunsëi de chemun. Nsci ne pò per ejëmpl n magistrat, n preve, n cuntror di conc dl chemun o un che lëura te chemun nia unì lità te cunsëi de chemun. Nce la persones che ie states cundanedes per cër reac o che à n stritoz dan suneria contra l chemun ne pò nia vester ambolt o cunselier.

Te si prima senteda à l cunsëi de chemun nuef pudù cunstaté che l ambolt y

duc i cunselieres litei ie tla cundizions per pië do chësta ncëria a na moda che duc i cunselieres ie unì cunfermei.

Jiuramënt dl ambolt

Sciche segundo pont sun l orden dl di dl cunsëi de chemun fova l jüramënt dl ambolt. Eugen Hofer à jürà de usservé la costituzion, l statut speziel y la leges dl Stat, dla Region Trentin - Südtirol y dla Provinzia Autonoma de Bulsan y de jì dò a si funzions pensan mé al bën dla popola-zion.

Vela dla jonta de chemun

Sciche uni di prim chemuns dla provinzia à S. Cristina bele pra la senteda de cunsëi di 31 de mei lità si jonta de chemun. A plata 5 pudëis liejer chiche ie ruvà te jonta y ciuna cumpetënzes che uni assessëur à giapà.

Documënt programatich per i ani 2010-2015

Do l jüramënt à l ambolt purtà dant l documënt programatich per i proscimi 5 ani. Te chësc documënt ie metui ju l program di lëures, la prioriteies y i ponc de majera mpurtanza che la amministrazione chemunela se tol dant de purté inant, de

valorisé y de realisé nchin al 2015.

L program ie unì dat pro dal cunsëi de chemun cun duc i cunselieres a una. Chësc ie n sèni dla ulentà di cunselieres dla SVP y dla Lista S. Cristina de lauré adum ti proscimi ani te na maniera costruttiva per l bën de duta la jënt de nosc luech. Zeche plu avisa a plata 4.

Senteda ai 26 de luglio 2010

Ai 26 de luglio se à l cunsëi de chemun ancuntà per si segunda senteda. Tlo se tratovela dantaldut de dé pro la segunda variazion al bilanz 2010 y pona de numiné i rapresentanc de deplu cumiscions.

Segonda variazion ala bilanz de previjion 2010

Davia che l fova inò ruvei ite scioldi tla bilanz à l cunsëi dat pro la segunda variazion de previjion dl 2010.

L cunsëi de chemun à fat ora de adurvé la majera pert di scioldi ruvei ite, y plu avisa 89.700,00 Euro, per baraté ora y fé da nuef la iluminazion publica ite per la streda Cisles y sun Plesdinaz.

Chësc lëur va debujën davia che la lumes su per la streda Plesdinaz fova do



la rata bele vedles y fajova na stleta lum. Cun la iluminazion nueva fej l chemun l cont de sparanië l 70% sun i cosc de energia. Tlo daujin udëis plu avisa coche vën adurvei i scioldi.

Païamënt al ambolt, al vizeambolt, a assessëures y cunsilieres.

L païamënt al ambolt, al vizeambolt, ai assessëures y ai cunsilieres ie regulà da na lege regionela.

Per l chemun de S. Crestina ie udù dant che l ambolt giapa na ndenità lorda de 3.189,00 Euro al mëns. L païamënt al vizeambolt fej ora l 50% dla ndenità dl ambolt y chël ai assessëures curespuend al 20% dla ndenità dl ambolt.

l cunselieres ne giapa deguna ndenità. A d'ëi ti vën paiëi ora i "gettoni di presenza" per uni senteda de chemun. Nce ai cumëmbri dla cumiscions chemuneles vën paiëi ora i "gettoni di presenza" y plu avisa per uni senteda che dura nchin a 60 menuc vën paiëi ora 10,00 Euro y per uni senteda che dura plu de 60 menuc 40,00 Euro.

Senteda ai 12 de agost 2010

Ai 12 de agost se à i cunselieres de chemun ancuntà per si senteda da d'in-stà. Sun l orden dl di fova chëst iede bën mé n sèul pont y plu avisa chël de mudé la planta dla stieres dl personal dl chemun.

Nchinamò fova la stieres de ruolo udu-des dant per numer y spartides su per cualifica funzionela y per struttura. Tres chësc sistem ne fova nchinamò nia drë mesum scrì ora stieres part-time, ajache n messova se tenì a chël che la planta udova dant.

Per avëi na gestion plu flessibla dla planta dla stieres à l cunsëi ratà che l sibe drët la mudé ju, udan dant la dotazion dl personal te percentueles cun spartizion per cualifiches funzioneles. A chësta maniera saral da moïnla plu saurì a scrì ora na stiera che tèn cont di bujëns sibes dl chemun ma nce dl laurant.

Segonda mudazions ala bilanz

Majera ntrede

Chëuta ICI	5.418,00 €
Cuntribut provinziel per mené la bibliotech	7.882,00 €
Cuntribut provinziel per la mubilia dla bibliotech nueva	85.000,00 €
Chëuta sun l refudam	14.000,00 €
Cuntribut provinziel per lauré ora da nuef l plann di bòsc	8.700,00 €
Ndut	121.000,00 €

Mëndra spëises

Cuntribut ala bibliotech de valeda per mené nosta bibliotech	3.758,00 €
--	------------

Majera spëises

Ndenità per l ambolt y i assessëures aldò dla normativa nueva	1.800,00 €
Spëises per la sostituzion dl secretèr de chemun ntan l tēp de malatia	6.000,00 €
Per paië de reviers chëutes paiëdes ite de massa	3.000,00 €
Cuntribut al cunsëi de furmazion per mené la bibliotech (mei-lugio)	3.758,00 €
Spëises per manteni l zënter ambientel ora Pontives	10.000,00 €
Spëises per tenì nètes la stredes	1.000,00 €
Spëises per tré ite la chëuta sun l refudam	500,00 €
Spëises per taië leniam su per Pana	5.000,00 €
Spëises per lauré ora l plann di bòsc	4.000,00 €
Spëises per fé da nuef la iluminazion publica sun Plesdinaz (danter Dosses y Puzé)	89.700,00 €
Ndut	124.758,00 €



La lumes de streda sun Plesdinaz unirà baratedes ora. Tres la lums a LED nuevas fejen cont de sparanië l 70% dl strom



CUNCORS PER NA STIERA DA ASSISTÈNT/A AMINISTRATIF/VA

L vën fat al savëi che l chemun de S. Cristina scrij ora n **cuncors publich per tituli y eja-mes per curì n post da assistènt aministratif** cun cuntràt a tēp parziel al 75% - VI. cualifica funzionela (resservà ala grupa de rujeneda ladina) ti ufizies dl chemun.

De majera nformazions giapen tl ufize de secretariat dl chemun, ulache n possa nce se nformé sun la cundizions per l cuncors.





Foto Alex Runggaldier

Legislatura 2010-2015

L documënt programatich per S.Crestina

Repurton tlo dessot l documënt programatich per S. Crestina per i ani 2010-2015, dat pro dal cunsèi de chemun ntan la senteda di 31 de mei:

Ambient, mobilità y cualità de vita

Ji inant cun l ultimo lot dl rissanamënt dl raion Rijeda. Seguré i raions n pericul de sasc. Ji inant cun l tretuar nchin sa Bucinea y po inant sun Plesdinaz, fé plu segures i tòc da ji a pe tla str. Val y ora "Dolo" (Soplajes). Regulamenté y smendri l trafich sun nosta montes, fé troies da ji a pe. Susteni i paures cialan de stravardé y judé a manteni i mejes y sié i prei da mont y susteni l lèur da paur n generel. Ji inant cun i lèures pra l'ega da beber y rissané i reserves. Miuré la situazion dl refudam deberieda cun i chemuns ujins de Gherdëina. Se mpeniè a sparaniè energia per la luminazion y l sciaudé cialan de abiné alternatives.

Miuré la situazion tl zënter (losa) y ntëurvia

Criè prupostes y les realisé per fé diventé l zënter danter Hotel Dosses y Hotel Post raion da ji a pe, jan ite ti debujëns. Anjeniè lueges da lascé i auti daujin al zënter y l raion Iman. Miuré cun n cunzet l servisc dl skibus y smendri la spëises.

Aministrazion trasparènta y daujin ala jënt

Lauré ora y dé prò l plann urbanistich. Vester cunsequènc y se paré contra l vènder ora de nosc ncësa.

Susteni l plu che la va nosta families jëunes, l artejanat, la ativi-teies che à da nfé cun l turism y seguré i posc de lèur te nosc luech.

Lauré inant mo miec cun i chemuns ujins de Gherdëina.

Lies, soziel, cultura y educazion

Rissanamënt dla sala de chemun tulan n cunsciderazion nce la ex-scola mesana.

Realisazion dl zënter "prim aiut Rumblancon" tres l cunsorz di chemuns.

Gran susteni per nosta lies, jënt de tèm, jëuni y chëi che n à debujën tl ciamp soziel.

Manteni la rujeneda de Gherdëina pra i servijes de furnmazion y ti ufizies publics.

Nfrastrutures per l sport y l tèm liede per la jënt dl luech y l turism

Dé la puscibltà de fé n lift nuef sun Pana cun n purtoi da ji cun i schi che ruva ju tl luech .

Tl medemo tèm cialé de fé na nfrastrutura plurifunzionela per dut l ann che va debujën sal zënter da pudejé.

Cialé de abiné y njeniè ca n purtoi da ji cun la luesa.

Realisazion dl troi da ji cun la roda programan deberieda cun i autri chemuns na "raida tresval".

Abiné posc adatei per plazes da fé damat per mutons, per l juech cun la codla y volley.



Sëurandates la cumpetënzes

La junta de Chemun ie chël gremium che cëla che l program aministratif vënie bën realisà sciche l se toca. La junta à l duvier de nviè via, de cuordiné y de purté a bon fin duc i lëures che l chemun se tol dant de tré tres. Perchël iel nce mpurtant che la junta vënie liteda tantosc che la va, a na moda che n possa jì inant riesc cun i lëures y cun la ativiteies de chemun.

L chemun de S. Crestina ie stat de chësc vieres l plu asvelt de duc i chemuns ladins dla Provinzia de Bulsan. Bele pra la senteda di 31 de mei ie la junta nueva unida liteda y à pudù scumencé a lauré.

Per l chemun de S. Crestina ie ududa dant na junta cun de ndut 5 cumëmbri: l ambolt, l vizeambolt y autri trëi assessëures. L ambolt à fat la proposta de jì inant cun na junta de rapresentanc dla maiuranza (SVP) coche l fova bele ntan la doi ultima legislatures.

Aldò dla proposta dl ambolt à perchël l cunsëi de chemun lità la junta nueva cun chisc assessëures: **Stefan Runggaldier (vizeambolt), Alexander Bauer, Robert Ploner y Marika Schrott.**

Uni assessëur se à tëut su n ciamp de lëur, de chël che èl arà pona da se cruziè per l bën de duta la popolazion. Nce i cunselieres à giapà n si ciamp de cumpetënza ulache èi ti sarà de aiut ai assessëures. Te si ciamp cialerà perchël uni assessëur y uni cunselier ciuni che ie i bujens de nosta cumenanza, cie che l chemun pò fé y ciuna scumenciadives che dëssa uni sustenides da pert dl chemun. Tlo daujin pudëis udëi coche l ie uni sparti su la cumpetënzes danter i assessëures.

**Sprechstunden des Bürgermeisters
Orario di ricevimento del sindaco
Udienze dl ambolt**

Montag und Mittwoch
von 7.30 Uhr bis 9.00

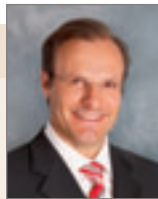
Lunedì e mercoledì
dalle 7.30 alle 9.00

Lunesc y mierculdi
dala 7.30 ala 9.00



Eugen Hofer - Ambolt

- finanzas y bilanz
- fabriché (lëures publics y privac)
- urbanistica
- personal
- magazin chemunel y stradini
- artejanat y raions artejanei
- lizënzes
- lifc y purtoies
- cundota dal'ega chemunela
- canalisazion chemunela
- protezion zivila
- destudafuech



Stefan Runggaldier - Vizeambolt

- turism y eserzizes publics
- cumerz
- refudam
- iluminazion publica
- stredes: trafich, seniai, plazes da lascè i auti, plazes y tretuars, asfalté, rumè la nëif, troies da jì a spaz
- persona de cuntat per TELECOM - ENEL - SELGAS



Alexander Bauer - Assessëur

- scola y scolina
- cultura: bibliotech, museum, cunsëi de furmazion
- relazions cun l publich: Plata de Chemun, plata internet dl chemun
- lies: hitia per la lies via Iman, tenda via Iman



Robert Ploner - Assessëur

- soziel: cësa de paussa, families
- sport: mplanc dal sport (Mulin da Coi, cësa dal sport, Iman), zënter de podejé y sauc
- lëur da paur y bosch



Marika Schrott - Assessëura

- abelimënt y vivibilità dl luech
- jëuni
- plazes da fé damat
- ambient: scunanza dla natura, scunanza di ensemble



Rapresentanc te cumiscions y istituzions

Cumiscion per l fabriché (2010-2015)



Eugen Hofer (ambolt)
Giuliano Piccoliori (rapresentant dla unità sanitàera) *(suplènt: Raffael Insam)*
Raffoni Maria Augusta (rapresentanta dla Provinzia) *(suplènt: Finetto Armando)*
Karl Mahlknecht (technicher numinà dal chemun) *(suplènta: Manuela Pitscheider)*
Christoph Senoner (cumandant di destudafuech) *(suplènt: Georg Insam)*
Kasslatte Arnold (rapresentant dla lies per la defendura dla natura) *(suplènt: Livio Senoner)*
Klaus Insam (rapresentant di paures) *(suplènt: Senoner Martin)*
Andreas Schenk (rapresentant dla lia dl turism) *(suplènt: Pauli Demetz)*
Insam Markus (cunsilier de chemun) *(suplènt: Marco De Nardin)*
Luis Stuffer (cunsilier de chemun) *(suplènta: Marika Schrott)*

Cumiscion nciarièda per lauré ora da nuef l regulamènt per l fabriché



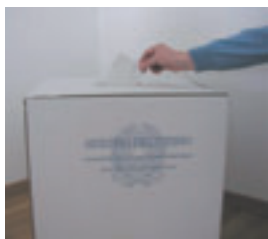
Eugen Hofer
Alexander Bauer
Markus Insam
Hugo Perathoner (secreter de chemun)
Manuela Pitscheider (geom. de chemun)
Luis Stuffer
Marika Schrott

Cumiscion che cèla do sce i cuatieres ebe la condizions per nia pudèi sté la ite (inabitabilità)



Giuliano Piccoliori
Manuela Pitscheider
Sonja Kugler
(suplènta: Martina Toepper)

Cumiscion per la veles



Eugen Hofer (ambolt)
Ulrich Kasslatte
(suplènt: Ludwig Hofer)
Birgit Klammer
(suplènt: Livio Senoner)
Anneliese Zani Kasslatte
(suplènt: Markus Insam)

Rapresentanc dl Chemun tl cumité per la curtina



Eugen Hofer
Ulrich Kasslatte
Livio Senoner

Rapresentant dl Chemun tl zènter per la scunanza ambientela



Klaus Kaserer

Rapresentant dl Chemun tla "Sozietà per l ncremènt turistic a S.Crestina r.l." che mèina l zènter IMAN



Armin Senoner

Rapresentant dl Chemun tl Cunsèi dl raion sanitàer de Gherdèina (Sprengelbeirat) (2010-2015)



Anneliese Zani Kasslatte
(suplènt Robert Ploner)

Rapresentanc dl Chemun tl aministrazion dl Cunsorz "BIM" (Wassereinzugsgebiet der Etsch) (2010-2015)



Eugen Hofer
Stefan Runggaldier



**Rapresentant dl chemun tl comitè dl
Museum de Gherdëina (2010-2015)**



Alexander Bauer

**Comitè de redazion dla Plata de Chemun
(2010-2015)**



Eugen Hofer
Alexander Bauer
Luis Stuffer
Klaus Kaserer (nciarià per la plata internet)

**Rapresentant dl chemun tl Cunsëi de furmazion de
S. Crestina (2010-2015)**



Alexander Bauer

**Rapresentant dl Chemun tla azienda consorziela
Gherdëina – Ciastel (2010-2015)**



Bruno Senoner (ex ambolt)

**Cumiscion per la formazion dla listes di giudesc
populeres (2010-2015)**



Eugen Hofer
Ludwig Hofer
Birgit Klammer

**Cumiscion paritetica dl personal
de chemun (2010-2015)**



Eugen Hofer
Karl Demetz
Marco De Nardin
Hugo Perathoner
Gerda Runggaldier
Luis Stuffer

**Zënter operatîf chemunel per la prutezion
zevila (2010-2015)**



Eugen Hofer
Arnold Kasslatter
Marika Schrott
Christoph Senoner

**Cumiscion chemunela per la prevenzion
dla levines (2010-2015)**



Eugen Hofer
Johann Kasslatter
Ulrich Kasslatter
Christoph Piccolruaz
Stefan Runggaldier
Vincenzo Runggaldier
Andreas Schenk
Christoph Senoner

**Cumiscion per tenì n referendum populèr
chemunel (2010-2015)**



Alexander Bauer
Raffael Mahlknecht
Peter Malsiner

**Cumiscion per anjinié la lista
di fabricac da mëter sot a scunanza**



Eugen Hofer
Alexander Bauer
Markus Insam
Marika Schrott
Luis Stuffer
Anneliese Zani Kasslatter



Il progetto per la valorizzazione del centro di S. Cristina sta prendendo forma

Il progetto di valorizzazione del centro di Santa Cristina in Val Gardena assume maggiore concretezza. Il relativo Tavolo di concertazione, lo scorso 3 agosto 2010, ha preso in esame i dodici punti emersi dall'analisi dei dati raccolti in vista della predisposizione di un catalogo di progetti di massima per migliorare l'attrattiva, lo sviluppo economico e la qualità di vita. Entro l'autunno sarà sottoposto all'esame del Comune.

Il Comune di Santa Cristina in Val Gardena rientra nel primo gruppo pilota di amministrazioni comunali che aderiscono al progetto "Valorizzazione dei centri storici", introdotto con legge provinciale del 2000, con l'obiettivo di migliorare la funzionalità e l'attrattiva del centro abitato con risvolti positivi sullo sviluppo economico del centro e l'accrescimento della sua qualità di vita. La Ripartizione provinciale al commercio e l'Unione commercio turismo e servizi Alto Adige, hds, e per la parte scientifica l'Università di Trento, collaborano strettamente con il Comune di Santa Cristina.

Gli esiti riferiti al sondaggio eseguito nella primavera scorsa per rilevare la situazione esistente e le esigenze ed aspettative della popolazione, dopo essere stati integrati con la posizione degli operatori del settore turistico, sono stati analizzati, dagli esperti dello "Studio Giovanelli & Partners" di Trento e del prof. Luciano Pilati dell'Università di Trento,



Foto Alexander Stuffer

A Santa Cristina si sta lavorando per migliorare l'attrattiva economico-sociale del centro

che hanno predisposto una lista con dodici punti per i futuri interventi. Tra questi vi sono la realizzazione di una nuova strada di collegamento, di parcheggi e di arredi urbani, l'attivazione di punti di informazione e di attrazione, l'individuazione di un responsabile per il coordinamento e la pianificazione delle attività e di vari eventi.

Il Tavolo di concertazione, in cui accanto a rappresentanti del Comune siedono i rappresentanti delle organizzazioni locali nella sua ultima seduta ha deciso di

approfondire ogni singolo punto per giungere alla predisposizione di un programma di massima di interventi di riqualificazione del cosiddetto "centro commerciale naturale" da presentare al Comune entro l'autunno. L'assessore provinciale competente, Thomas Widmann, in considerazione del considerevole stato di avanzamento del progetto a Santa Cristina, conta di giungere quanto prima a vederne i primi esiti.

Alexander Stuffer

Chi uel pa fé pea pra l garasc tl zënter lman?

Un di ponc dl documënt programatic che chël de anjenië lueges da lascé i auti daujin al zënter y la zona lman.

Tl plann urbanistich ie udù dant n garasc per lascé i auti daujin al zënter lman (sot ala cripl y ala hitia dla lies). Chëi che lascia l auto iló fossa te curtiscimo tēmp tl zënter. Chësc garasc ie segur nteressant per duc, sibes per chëi che à na cësa su per la streda Dursan y ne n' à nia

for lersch assé da lascé si auti, sibe per chëi che à na butëiga, na bar o n hotel, n garni o che fita via majons.

Ma nce per chëi che ne stà nia tl zënter pò n tel garasc vester nteressanta, davia che n ëssa nscila na lersch privata da lascé iló si auto canche n va tl zënter.

L chemun à nteres che l garasc vënie fat su y menà dala jënt dl post y nia da vel

sozietà da oradecà. Nscila restëssa l nvestimënt tl luech. Chësc ie danz mé mesum sce n abina assé jënt da tlo che ëssa nterress de fé pea.

Duc i zitadins nteressei a fé pea pra la realizazion dl garasc y che uel se seguré na luegia da lascé l auto te chësc garasc ie perchël nviëi a se fé inant y a fé al savëi al chemun, pra l ambolt o l secreter de chemun.





Die Dorfeinfahrten wurden neu gestaltet.

Dorfgestaltung

Einfahrten nach St. Christina verschönert

Gerade rechtzeitig für die Sommergäste, aber auch für unsere Einwohner, wurde die Dorfeinfahrt unserer Gemeinde mit einem neuen Blumenbeet geschmückt.

Die bunte Blumenpracht umrahmt ein 1,5 Meter großes Wappen von St. Christina, welches mit gefärbten Steinen gestaltet worden ist.

Mit der gleichen Technik wurde auch

das Rondell der Umfahungsstraße verschönert. Hier wurde der Name unserer Ortschaft in allen drei Sprachen geschrieben, um auch unaufmerksamen Autofahrern bewusst zu machen, dass sie sich in der Gemeinde St. Christina befinden. Die drei Dorfnamen werden von kleineren Wappen und Blumen umrahmt. Um das Wachstum von Unkraut zu unterbinden wurde Rindenmulch als Kontrastgeber auf

die Erde verteilt. Ein großes Lob geht an die Gemeindearbeiter Adalbert und Gerhard, die mit großem Einsatz das verzinkte Metallgerüst für die Wappen und die Buchstaben in die Erde vergraben haben.

Die insgesamt gelungene Arbeit bringt nicht nur einen optischen Werbeeffekt mit sich, sondern verleiht unserem Dorf auch einen gepflegten Eindruck.



Ab dem dritten Kind gratis

Im September öffnet auch unser Kindergarten wieder seine Tore.

Die Gemeindeverwaltung hat beschlossen, dass für die kommende Saison 2010/11 die Kindergartenbeiträge nicht ansteigen. Der Monatsbeitrag beträgt weiterhin 68 Euro pro Kind. Besuchen zwei Kinder einer selben Familie zur selben Zeit den Kindergarten, beträgt der monatliche Beitrag pro Kind 57,50 Euro.

Für kinderreiche Familien gibt es eine

positive Neuerung: Der Kindergartenbesuch ist ab dem 3. Kind gratis! Dies bedeutet, dass fortan Familien mit 3 Kindern oder mehr lediglich für die ersten zwei Kinder die Gebühren entrichten müssen. Alle weiteren Kinder besuchen den Kindergarten kostenlos.

Mit dieser Maßnahme setzt unsere Gemeinde einen weiteren wichtigen Akzent in der Familienpolitik.



Der Kindergartenbesuch ist ab dem 3. Kind kostenlos.



Bosch

Lënia da tizé

L chemun fej al savëi a la jënt de S. Crestina che chëi che uel pò cumpré lënia da brujé.

L priesc ie de 28,00 Euro al meter. La lënia ie te n post sauri da ti ruvé permez. La majera cuantità che un n zitadin possa giapé al ann dal chemun a chësc priesc ie de 5 metri. Chiche à nteres pò tò su cuntat cun l chemun (Insam Josef Georg al numer de telefon 0471 790724). Sce

zachei uel se fé su vel lën tumà possel ënghe cherdé su l spion dal bosch Georg Prinoth cherdan su l numer de telefonn 333 36 23 669.

Chëi che ulëssa jì a se fé su rames, che ie lënia che rënd truep, pò l fé debant. L basta cherdé su l assessëur cumpetënt Robert Ploner al numer de telefonn 333 14 99 949, che dà la nfurmazions ulache n pò jì a fé su i rames.

Cuatier tla cësa dla bibliotech

L'aministrazion de chemun fej al savëi che l vën fità via l cuatier tla cësa dla bibliotech. L se trata de n cuatier per 2-3 persones cun doi majons, doi banies y na cësadafuech.

Chiche tulerà n afit l cuatier messorà nce fé i lëures da verdian per la cësa nueva dla bibliotech y cialé sun la cësa y la plaza ntëurvìa.

Nchin ai 13 de setëmber 2010 pò i nterressei fé dumanda te chemun. Nfurmazions plu avisa giapen tl ufize dl secretariat pra Runggaldier Gerda, tel. 0471 793420.

Sozialsprenge Gröden

Beratungsstelle für die Pflege zu Hause

Im Sozialsprenge Gröden wird eine Beratungsstelle für die Pflege zu Hause eingerichtet, an die sich Pflegebedürftige und pflegende Angehörige mit all ihren Fragen und Sorgen wenden können. Ganz gleich ob eine Hilfestellung in der Organisation des Pflegealltages oder bei der Suche nach einer Hilfskraft „Badante“, eine Entlastungsbetreuung oder eine fachliche Pflegeanleitung gebraucht wird.

Die neue Beratungsstelle informiert, berät, hilft und „hilft helfen“ - und zwar direkt am Wohnort der pflegebedürftigen Person.

Ihre Ansprechpartnerin in der Bera-



ungsstelle des Sozialsprenge Gröden ist die Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes Frau Elda Ploner Tel: 0471/798015

Am Freitag, den 1. Oktober um 14:00 Uhr wird die Beratungsstelle im Sozialsprenge Gröden in der Purgerstr. 16 St.Ulrich vorgestellt. Bei dieser Gelegenheit werden Hilfsmittel ausgestellt, sowie Kinästheticmethoden und korrekte Bewegungsabläufe vorgeführt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Bibliofestival bis zum 26. September

Bis zum 26. September läuft noch das Bibliofestival 2010. Die Teilnehmer dieser beliebten Sommerleseaktion erwartet eine spannende Reise durch die Tierwelt. Alle ausgewählten Bücher erzählen nämlich interessante Geschichten über Tiere und



deren Lebensraum.

Auch heuer können sich die Volksschüler wieder Bücher in italienischer, deutscher, ladinischer und englischer Sprache aussuchen. Wer während des Sommers fünf oder mehr Bücher gelesen hat, wird im Herbst zum großen Abschlussfest des Bibliofestivals eingeladen.

Für die gute Zusammenarbeit geht ein Danke an alle Bibliothekarinnen und den Lehrkörper der Volksschule St. Christina.

Finanziell wird die Aktion von der Gemeinde St. Christina, vom Bildungsausschuss St. Christina und von der Raiffeisenkasse Wolkenstein unterstützt.



**Alles Gute
an die neue
hauptamtliche
Bibliothekarin**

Am 27. Juli hat **Thea Demetz** (Bild) ihren Dienst als hauptamtliche Bibliothekarin in der Bibliothek Tresl Gruber aufgenommen. Zusammen mit den ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen wird Thea Demetz fortan die Geschicke unserer Bibliothek leiten. Thea Demetz hat bereits in den letzten Jahren als Ehrenamtliche in der Bibliothek mitgearbeitet und bringt daher auch die nötige Erfahrung mit. Wir wünschen der neuen hauptamtlichen Bibliothekarin viel Freude und Erfolg mit ihrer neuen Arbeit.



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tresl Gruber sind wieder neue Medien eingetroffen. Ganz besonders empfehlen wir diesmal, unter dem Motto „Unsere Um-Welt“, folgende Bücher:

Eva dorme

Romanzo di Francesca Melandri



Eva è una quarantenne altoatesina, una donna libera e affermata nella sua professione di PR. Alla vigilia di Pasqua riceve una inattesa comunicazione da Reggio Calabria. Vito è molto malato e vorrebbe vederla per un'ultima volta. Ma chi è Vito? È un carabiniere che ha prestato servizio per anni in Alto Adige. Anni cupi, di tensione, di attentati, quelli di fine Sessanta. Anni che non impedirono l'amore tra uno smarrito giovane carabiniere italiano e una ragazza madre altoatesina, una giovane cuoca, Gerda, sorella di un terrorista e mamma di Eva. Vito è l'unico uomo che Eva abbia mai sentito come possibile padre. Ma perché è tornato in Calabria? Che cosa è stato del grande, struggente, forse impossibile amore tra lui e Gerda? Per Eva è arrivato il momento di sapere.

Francesca Meandri è nata a Roma, dove è tornata a vivere dopo anni di viaggi in Asia, Nuova Zelanda, Stati Uniti e tre lustri di residenza in Alto Adige. Va ricordato lo stretto legame della famiglia nativa con Santa Cristina (Plesdinaz).

Edito da Mondadori Editore, 352 pagine, prezzo 19,00 Euro oppure gratuitamente presso la Vostra biblioteca Tresl Gruber.

Torneranno le quattro stagioni

Libro per ragazzi di Mauro Corona



Dopo il grande successo delle sue Storie del bosco antico, Mauro Corona ci regala Torneranno le quattro stagioni. Un libro in cui l'autore racconta la natura per parlare del mondo di oggi e di noi, gli uomini che lo abitano, pieni di difficoltà e impuntature, pieni di risorse, ma anche di problemi che spesso ci creiamo da soli. Storie che parlano a grandi e bambini, storie di bullismo, di rapporto con la manualità, la tecnologia, la creatività... sempre attraverso la natura e le sue straordinarie creature, sagge e senza tempo. La storia "Le marmotte" ci riserva una grande sorpresa per quanto riguarda una protagonista!

Edito da Mondadori Editore, 162 pagine, prezzo 16,00 Euro oppure gratuitamente presso la Vostra biblioteca Tresl Gruber.

Edito da Mondadori Editore, 162 pagine, prezzo 16,00 Euro oppure gratuitamente presso la Vostra biblioteca Tresl Gruber.

Ganz bei mir: Leidenschaft Achttausender

Ein Erlebnisbericht von G. Kaltenbrunner und K. Steinbach



Ein faszinierendes Buch über eine österreichische Alpinistin, die es geschafft hat, bereits dreizehn der vierzehn Achttausender zu besteigen. Gerlinde Kaltenbrunner schreibt Alpingeschichte: In ihrer Autobiografie vermittelt sie die ganze Faszination der Bergwelt und des Gipfelerlebnisses. Sie ist ohne künstlichen Sauerstoff und ohne Träger unterwegs; meist auch ohne Fixseile. Aber der Österreicherin geht es nicht um Rekorde oder Siege, sondern um die Schönheit der Berge, die magischen Momente im Hochlager und das unvergleichliche Glück, oben anzukommen. Oft genug hat die gelernte Krankenschwester gezeigt, wie gut sie Risiken einschätzen kann – etwa 2005 am Nordgrat des Mount Everest. Gerlinde Kaltenbrunner rettete ihrem höhenkranken Teamgefährten das Leben und blies, den Gipfel schon vor Augen, das Unternehmen ab.

Erschienen im Verlag, 320 Seiten, 23,60 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“

Erschienen im Verlag, 320 Seiten, 23,60 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“



Marathonstars aus Kenia trainieren in St. Christina



Kenias Nationalmannschaft der Langstreckenläufer mit Sportassessor Robert Ploner

Im Rahmen ihres Höhentrainings auf der Seiser Alm haben die Langstreckenläufer der kenianischen Nationalmannschaft zehn Tage lang auch auf der schnellen Sportanlage von Mulin da Coi trainiert. Dabei gelang es dem Sportreferent Robert Ploner ein Gruppenbild der Weltstars zu schießen. Diese lobten die schöne Bahn und bedankten sich für die Verfügbarkeit der Anlage. Mit dabei waren der **Olympiasieger von Peking 2008 Samuel Wanjiru**, der mehrfache Marathonsieger von London und New York, **Martin Lel**, der vierfache Marathonsieger von Boston **Robert Cheruiyot**, und der zweitschnellste Marathonläufer aller Zeiten **James Kwambai** (seine Bestzeit hält bei 2 h 04' 27").

Im Juli waren schließlich auch noch die Marathonläufer der chinesischen Nationalmannschaft auf den Bahnen der Sportanlage Mulin da Coi zu Gast. Wohl kaum ein anderes Dorf unserer Größe konnte in so kurzer Zeit so viele Spitzenläufer auf einmal begrüßen.

VKE Gherdëina / L Pavël

Festa per duc i pitli "pavëi" ai 22 de agost

La sezion dl VKE de Gherdëina à coche bele da plu ani, metù a jì d'instà "L Pavël" per la mutans y i mutons danter 4 y 11 ani. Ajache l ann passà fovel ngrum de dumandes ie chëst ann unì piteda n ena deplu.

Coche for fova l program drèt rich sibe per i pitli che per i majeri mutons. Danter l auter ai pudù jì a nudé, fé tennis cun l maester Stefano, jì a crëp cun i Catores, mudelé cun mauta, fé pan tl Museum de Dietenheim, vijité la Trostburg, se senti artisc' dl zircus, fé julons, coche n vëija sun la foto, o passé n'ena tla natura. La curiera "Spielbus" dl VKE ti à inó purtà n grumon de jueisc fac nstès.

La scumenciadiva "L Pavël" ie de utl per la cumunità y ènghe n aiut per la families che se nuza de chësc servisc, davia che i mutons y la mutans ie te de bona mans, po' fé damat y mparé n grum de cosses.

Coche bele tradizion, vëniel stlut jù l'instà dl "Pavël" cun na gran festa per duc i mutons, adum cun la cumpaniadëu-



L Pavël ie na garanzia per n instà nia da stufé

res y l "Spielbus" dl VKE. **Chëst'ann ie la festa a Urtijëi, sun la promenade "Luis Trenker" ai 22 de agost 2010.** L vën scumencià cun na funzion dala 10,30 cun seniëur Eugen. La festa và inant nchin la 17,00 y duc puderà fé jueisc, pastlné,

depënjer l mus y nsci inant. L vën ènghe pità crafons y da bever.

L VKE Sezion Gherdëina y i acumpnadiëures dl Pavël nvieia duc, pitli y granc (ènghe chëi che n'à nia fat pea pra l Pavël), a unì a chësta bela festa.



"La jënt de tēmp ie drët recunescēnta y da ulēi bon"

Tres l Servisc Soziel de Gherdëina vëniel pità n servisc mpurtant ala vedla jënt, che de gra al aiut de ulentères possa nsci giapé na marënda ciauda, bele nji-nieda a cësa sun mëisa.

L ie plu ulenteres, ëi y ëiles, te duc trëi i luesc de Gherdëina che se dà ca per chësc servisc, di per di, ena per ena, ann per ann. Tres chësc servisc ti vëniel judà truep sibe ala vedla jënt che a si families y dantaldut ti dan l mesum nsci a ngrum de persones de tēmp de pudëi sté a cësa, zënza messëi ji a sté te na cësa de paussa. Chësc ie segur velch che trueps sà da prijé dassënn. Ai ulenteres ti vën si servisc retù cun na gran gratificazion y i possa nstësc se rënder cont tan bënuluda che si prejënza ie.

Un de chisc ulenteres, che porta ora la marëndes te Gherdëina bele da cin ani incà ie bera Josef Bauer de S. Crestina. Èl sà da nes cunté coche l ie ruvà a fé chësc lëur y co che l ie unì tēut su dala vedla jënt. A bera Josef Bauer la parola:

Bera Josef Bauer, da can incà sëis'a bele ulenter pra l Servisc Soziel ?

"L ie bele cin ani che son ulenter pra l Servisc Soziel de Gherdëina."

Ciuna ie pa la rejon che Ve à purtá a fé ulentariat?

"A mi me à damandà zachei dl Servisc Soziel che jiva a spaz cun na tel vedla landa, sce l ne me savëssa pa nia bel a ji cun la marëndes pra l Servisc Soziel de Gherdëina. Tu ësses dessegur dlaurela a ti purté l maië a de tel vedla jënt", dijòvela. Da ntlëuta porti ora la marënda a chëla persones che ne n'ie nia plu bones de se cujiné nstësses."

Pudëis'a nes cunté mpue dla speriënza che fajëis canche jëis da na vedla persona a purté ora l maië?

"La speriënza che feje pra chësta landes ie drët positiva. Èiles se ncunforta uni iede canche cële da porta ite y ëiles dij pona: "Ahh, vënies'a tu ncuei a nes cri?" La jënt de tēmp ie drët recunescēnta y da ulēi bon. La ne aspieta suvënz nia l'ëura che l vën zachei a ciaculé n puech. Duc ie drët cuntënc cun la marënda che i giapa, nce ajache i ne n'ie nia plu boni de se cujiné. Na cossa nia tan positiva ie chëla che la stredes ne n'ie nia for tan beles dantaldut ntan l inviern. Ma chësc ne n'ie nia tan n gran spavënt, ajache feje tan gën chësc servisc."



Josef Bauer:

"Ie son dla minonga che sce n uel fé zeche de bën, pona muessen l fé debant."

Pudëis'a nes cunté n curt dl raport che ie nasciù cun chësta persones che giapa la marëndes?

"L nasc zënzauter n raport de simpatia y stima. Canche pona una o l'otra persona de tēmp vën a mancé me sàl scialdi da muië y pona me mpënsi suvënz: "..... cë', l ne me savova mpo no tan stlet, canche jive a ti purté ora la marënda." L n ie nce valguni che uel che n ti cëria ora l maië te n taier. Pra scialdi de vedli muessi suvënz nce ji a cri l pestech. Ei ëssa scialdi gën sce n restëssa mo mpue plu giut a s'la ciaculé."

Ciuna ie pa la recunescēnta, l paiamënt che giapëis per l tēmp che dajëis ca?

"Chëi che giapa la marënda ie drët da ulēi bon; l ie for zachei de regula, che njinia ca zeche da Bever o vel' gialon, nce sce n ne pertendëssa pa nia. Ie son dla minonga che sce n uel fé zeche de bën, pona muessen l fé debant."

Ce cunsëies ti dajëis'a a zachei che ulëssa fé pea pra la scumenciadiva de judé a purté ora la marëndes?

"Sce n fossa deplù che judëssa, fòssel truep de fat y sce l n ie n grum che brontla iel puech de fat. Ie ti cunsie i a duc chëi che ie n pension de fé pea pra chësc proiet, ajache l te dà truep y chisc à suvënz plu dlaurela. Chisc ne n'à suvënz nia plu tan de mpënies y ëssa povester mpo ueia

de fé vel'otra esperienza. Canche ie ove scumencià, pona me éi mpensà.....sce ie adurvësse n di o l auter chësta marënda, pona fossi ënghe cuntënt de la giapé y de avëi cuntac sozies. Zënz'auter suzédel che n fej n iede n fal; ma scenò muessen udëi chësta ncëria coche n mpëni scerio, che dëssa uni fat cun lezitënza y legrëza.."

Sambën che per ti vester ala dumanda che crësc for plu y plu iel nce de bujën de ulentères assé acioche n posse pité n servisc sciche toca. L Servisc Soziel de Gherdëina chier perchël for inò ulentères che se tol dl'aurela vel' ëura dan mesdi a judé pea. Chi che à vel'dumanda o ulëssa povester purvé ora n iede, possa cherdé su l Servisc Soziel de Gherdëina, numer de telefonn 0471/798015 o mandé na e-mail a info.sprengegroeden@bzgsalten-schlern.it. Tlo giaperàn nformazions plu avisa.



Gran festa da d'instà

Uni ann, tl mëns de lugio o d'agost, mèt la cësa de Paussa a jì la festa da d'instà ala lergia. Chëst ann à l tēmp, che fova nchin l dī dant scialdi bel, te n colp mudà y nsci ne an nia pedù sté dedora a maiè. N à perchël njinià su la mëises tla sala Gisella Moroder ulache ai ghesc y si parēnc ti iel unì pità na bona cëina cun n valguna derzedes, sciche melon cun jambon, cērn y lianies griliedes cun unì sort de verdure y dopro mo dlacin cun ampoms ciauc.

Ntan la cëina à pona Tobia y Norbert Insam y Engl y Otto Delago purtà dant na blota mujiga che à sciche for descedà la bona ueia danter la jënt.

La mëises fova scichedes drët bel y l personal à servi l maiè cun fé dauléibon y cun lezitēnza, se tulan nce dlaurela de ciaculé cun la jënt. L ie da plajëi che pra tel ucajions vën nce ulenteres a judé ntē-urite.

Cun legrēza pon unì ann ēnghe salude te chësta ucajion l'autoriteies dla valeda y da oradeca. La festa da d'instà ie



nsci mpò garateda nce sce la ne fova nia ala lergia. Speron che n auter ann, sibe l tēmp mpue plu dl viers.

Senoner Erica

Festa di ministronc sun Pana

L zënter da pudejé vën nuzà nce d'instà

L zënter nuef da pudejé sun Pana ie unì nuzà dassën ntan la ultima doi sajons da d'inviern. Da chëst ann ncà possa l zënter nce unì nuzà d'instà.

L ie da dī che dantaldut l Sciclub Gherdëina ti stà do y se cruzia nce ntan i mëns da d'instà dla manutenzion dl zënter. Nsci se cruzia èi de siè l plan, la rives y ēnghe l pra ulache l passa d'inviern la loses da pudejé. L chemun à d'ansciuda fat na plaza da jughé a volley, doi stanges

da fé ginastica y stanges per taché ite cordes per slackline.

La plaza ie perchël d'instà adateda per fé de unì sort de festes.

Nsci se à n sada ai 31 de lugio i ministronc de S. Cristina y Sëlva abinà sun Pana per na blòta festa. Deberieda cun i pluans y la companiadëures ài pudù passé n bel domesdì fajan juesc de unì sort y mo na bela grilieda.



I ministronc à fat festa sun Pana

Ausbildung zum/zur SozialbetreuerIn

Die Ausbildung zum/zur SozialbetreuerIn wird ab Herbst 2010 in Bozen wieder angeboten. Ziel des Lehrganges ist es, die Teilnehmenden mit ihrer besonderen Aufgabe als SozialbetreuerIn vertraut zu machen und ihnen die nötigen Kenntnisse und Fähigkeiten für die ganzheitliche Pflege, Betreuung und Begleitung von Senioren, Menschen mit Behinderungen und psychisch kranken Menschen zu vermitteln.

Zielgruppe: Die Ausbildung richtet sich vorwiegend an Frauen und Männer, die wieder in das Berufsleben einsteigen oder sich umorientieren wollen und noch nicht im sozialen Bereich tätig sind.

Voraussetzung: Mindestalter 25 Jahre bis zum 31.12.2010, Mittelschulabschluss, Vorpraktikum im Ausmaß von drei Wochen, noch nicht im sozialen Bereich tätig sein. Beschäftigungsmöglichkeiten: öffentliche und private soziale Einrichtungen (z.B. Pflegeheime, Altenheime, Wohnheime und Wohngemeinschaften und Werkstätten für Menschen mit Behinderung und psychisch kranke Menschen, Hauspflegedienste.)

Kursumfang: Der Lehrgang beginnt im Herbst 2010 und dauert bis Juni 2014. Er umfasst 3000 Stunden (1700 Stunden Theorie und 1300 Stunden Praxis).

Dauer: November 2010 – Juni 2014

Informationsveranstaltung: Di. 21. September 2010 um 16.00 Uhr im KVV Bezirk Bozen, Kornplatz 4, Tel. 0471-978056, Karin.Wieser@kvv.org



Signora Bonfioli Daria ved. Angeli ha compiuto 95 anni

Il primo giugno la signora Daria Bonfioli ha compiuto 95 anni. Nata a Brentonico (TN) la signora Daria nell'anno 1937 si trasferisce nella Val Gardena dove conosce il suo futuro marito, il signor Angeli Massimo, che sarà segretario comunale di Santa Cristina dal 01.12.1947 al 14.03.1973. Dall'agosto del 2003 la signora Daria abita nella casa di riposo di Ortisei dove, nonostante la bella età di 95 anni, è molto attiva e raggiante.

Con grande pazienza e sapere fa bellissimi disegni che vengono inseriti nel giornale della casa. Le sue pitture molto pregiate ornano le pareti e decorano i biglietti d'invito. In occasione del suo compleanno il sindaco uscente Bruno Senoner e l'attuale sindaco Eugen Hofer hanno fatto visita alla signora Daria facendole auguri da parte della amministrazione comunale di S. Cristina. La signora si è sentita onorata della visita e ha gradito molto il mazzo di fiori regalatole per quest'occasione.



La signora Bonfioli con il sindaco uscente Bruno Senoner ed il sindaco attuale Eugen Hofer

Ad una delle signore più anziane del posto vanno gli auguri più sinceri. Che possa vivere ancora tanti anni in piena salute e continuare a dilettarci con le sue creazioni artistiche.

Cungratulazions

Dut I bon y sanità a nosc cunzitàdins

- 97 ani cumplësc ai 25.08 **Karl Insam „Ugrister”** - Cèsa Bellaria, Str. Chemun 34
- 97 ani cumplësc ai 27.09 **Johann Bapt. Kasslatler „Praulëta”**, Str. Plesdinaz 166
- 95 ani à cumpli ai 01.07 **Daria Bonfioli „Cèsa Crespèina”**, Str. Val 47
- 95 ani cumplësc ai 21.09 **Franz Josef Prucker „Franzi de Tita”**, Str. Dursan 35
- 94 ani à cumpli ai 17.07 **Marianna Insam „La Crëusc”**, Str. Plesdinaz 88
- 89 ani à cumpli ai 29.07 **Cristina Senoner „dl Schneider”**, Str. Pana 3
- 88 ani à cumpli ai 29.07 **Caterina Stuffer „Pilon”**, Str. Paul 93
- 88 ani cumplësc ai 10.09 **Emma Maria Bernardi „dl Schieder”**, Str. Plan dala Sia 12
- 88 ani cumplësc ai 10.09 **Elisabeth Notburga Runggaldier „dala Posta”**, Str. Dursan 28
- 88 ani cumplësc ai 24.09 **Hertha Schubauer „Berghaus Felderer”**, Str. Cisles 75
- 87 ani à cumpli ai 27.07 **Emilia Santifaller „Praulëta”**, Str. Plesdinaz 166
- 87 ani à cumpli ai 16.08 **Amalia Maria Senoner „Pradel”**, Str. Sacun 26
- 85 ani à cumpli ai 30.07 **Richard Kerschbaumer „dl Pech”**, Str. Palua 36
- 85 ani cumplësc ai 28.09 **Alberto Schenk „Dosses”**, Str. Dursan 115
- 84 ani à cumpli, ai 03.07 **Rodolfo Ploner „Scimenon”**, Str. Sacun 12
- 84 ani à cumpli, ai 27.07 **Maria Theresa Perathoner „Aldoss”**, Str. Plesdinaz 27,
- 84 ani à cumpli, ai 29.07 **Carolina Perathoner - „de Costa”** Str, Paul 92,
- 84 ani cumplësc, ai 25.09, **Edoardo Moroder - „Bernon”**, Str. Val 1,
- 83 ani à cumpli ai 07.07 **Anna Maria Perathoner „Belsit”**, Str. Gherdèina 19
- 82 ani à cumpli ai 09.07. **Elisabetta Ploner**, Str. Plan dala Sia 2
- 82 ani à cumpli ai 29.07. **Alberta Perathoner**, Str. J.Skasa 9
- 82 ani à cumpli ai 03.08 **Ilda Cristina Demetz „Sabedin”**, Str. Palua 20
- 82 ani cumplësc ai 14.09. **Angelo Runggaldier „Desiree”**, Str. Chemun 60
- 81 ani cumplësc ai 23.09 **Luigi Schenk „Col Raiser”**, Str. Cisles 11
- 81 ani cumplësc ai 27.09 **Clemenza Rabanser „Inaz”**, Str. Plesdinaz 2
- 80 ani à cumpli ai 04.07 **Ottomaro Giovanni Runggaldier „Cèsa Santner”**, Str. Plesdinaz 11
- 80 ani à cumpli ai 03.08. **Josef Insam „Brida”**, Str. Val 22
- 80 ani à cumpli ai 19.08 **Demezzo Giuditta „Fussel”**, Str. Plesdinaz 14
- 80 ani cumplësc ai 27.08 **Mario Fabbro**, Str. Gherdèina 33
- 80 ani cumplësc ai 12.09 **Ida Maria Comploi, Hotel Carmen**, Str. Chemun 16

Dut I bon y sanità!

Muvimënt demografich



Nasciui

Saage Amy Nilla

ie nasciuda ai 28 de mei 2010 a Bulsan

Delucca Laurin

ie nasciù ai 5 de juni 2010 a Persenon

Tettamanti Annalena Martha

ie nasciuda ai 15 de luglio 2010 a Persenon

De Bernardi Christian

ie nasciù ai 19 de luglio 2010 a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Pezzei Mirko y Demetz Sabine

se à maridà a Urtijèi ai 15 de mei 2010

Ploner Iwan y Tavella Karin

se à maridà a Urtijèi ai 29 de mei 2010

Runggaldier Manuela y Huber Eduard

se à maridà a S. Cristina ai 29 de mei 2010

Stuffer Georg y Facchini Sabine

se à maridà a Mareo ai 5 de juni 2010

Cungratulazions!



Morc

Demetz Maria Angelina ved. Insam

ie morta ai 24 de mei 2010

Feichter Frida ved. Senoner

ie morta ai 27 de mei 2010

Senoner Bruno

ie mort ai 11 de luglio 2010

Auer Frida ved. Kerschbaumer

ie morta ai 21 de luglio 2010

Cundulianzes ai parènc





Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di giugno e luglio 2010

Runggaldier Richard

Str. Plesdinaz 104/B

Progetto per la costruzione di un abbaino per l'areazione ed illuminazione di un locale nel sottotetto della p.m. 3 della casa „Waldruhe“, p.ed. 1134 in località Runcaudiè

Malsiner Adolfo

Str. Val 10

Progetto per l'ingrandimento di una finestra sulla facciata sud del „Garni Mezdi“, p.m. 1 della p.ed. 1081

Hofer Group S.r.l.

Str. Plan dala Sia 9

Progetto per la variazione di aperture sulle facciate sud ed est e la redistribuzione degli spazi interni all'edificio della ditta „Hofer Group“, p.ed. 1165

Schenk Andreas

Str. Cisles 25/A

Progetto per l'ampliamento dell'edificio di civile abitazione sulla p.ed. 1052

De Nardin Marco Oliver

Str. Dursan 88

Progetto per l'ampliamento della p.ed. 920 casa „Iris“, tramite la costruzione di una casa di civile abitazione, con una prima casa, un appartamento aggiuntivo e locali accessori, p.f. 1870/7

Runggaldier Walter

Str. Plesdinaz 59

Progetto per la modifica alle finestre della facciata sud della p.m. 3 dell'edificio p.ed. 1186

Larcher Christian, Dejaco Monika

Str. Iman 19

Progetto riguardante l'apertura di due finestre sulla facciata est della p.m. 2 della casa d'abitazione p.ed. 1509, zona residenziale d'espansione „Metz“

Demetz Francesco Giuseppe

Str. Paul

Progetto per la demolizione dell'esistente casa d'abitazione p.ed. 382 e ricostruzione di una nuova casa d'abitazione con spostamento sulla p.f. 1609/1, in località

Pilon - concessione edilizia per i lavori non ultimati, ai sensi dell'articolo 72 comma 7 della L.U.P. n. 13/97

Funivie Seceda S.p.A.

Str. Mastlé 66

Progetto per la costruzione di un distributore interno presso la stazione a monte della funivia sulla p.f. 2246/1 risp. sulla p.ed. 1063, con installazione di un disoleatore

Insam Emilio

Str. Cisles 149

Progetto per la costruzione di una scala interna dal piano terra al piano interrato e modifiche interne ai piani interrato e terra della p.ed. 992

Schenk Giovanni Battista

Str. Ciaulonch 22

1. variante all'ampliamento qualitativo dell'esercizio pubblico „albergo Col Raiser“, p.ed. 1362

Comploi Elfride

Str. Mulin d'Odum 13

Progetto per l'ampliamento dell'appartamento ammobiliato per ferie nel piano sottotetto ai sensi dell'articolo 128-ter della L.U.P. n. 13/97, mediante la sopraelevazione della casa d'abitazione esistente „Latemar“, p.ed. 936, ai sensi dell'articolo 77 comma 4 della L.U.P. n. 13/97

Schenk Giovanni Battista

Str. Ciaulonch

Progetto per il deposito sulla p.f. 2334/3 del terreno di sterro per la realizzazione dell'ampliamento dell'esercizio pubblico „Col Raiser“ - p.ed. 1362

Hotel Carmen S.n.c. di Perathoner Martina & Co.

Str. Chemun 16

Progetto riguardante modifiche interne ed incremento del numero dei posti letto del „Hotel Carmen“, p.ed. 932

Stuffer Bernardo Giovanni, Damont S.a.s. di Stuffer Bernardo & C.

Str. Pana

Progetto per il deposito e lo spianamento

sulla p.f. 1382/1 del materiale di scavo per la realizzazione di un garage interrato per la p.ed. 1075, casa „Damont“, in località Cendevaves

Alpin Garden Wellness Resort S.r.l.

Str. J.Skasa 68

3. progetto di variante – parzialmente in sanatoria - per l'ampliamento qualitativo dell' „Hotel Alpin Garden Wellness Resort“, nonché per l'incremento del numero dei posti letto, pp.edd. 1092 e 1522 nella località „Pescosta“

Hotel Cendevaves S.a.s. di Stuffer Christian & Co.,

Str. Pana 44

Progetto per l'ampliamento qualitativo della p.ed. 1074 „Hotel Cendevaves“: realizzazione di una scala esterna e ristrutturazione interna al piano terra

Hotel Interski S.n.c. di Demetz Alberto & Co

Str. Cisles 51

Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'albergo „Interski“, mediante la costruzione di una sauna e di un locale relax nell'area esterna della p.ed. 988/1

Senoner Eva

Str. Cisles 151

Progetto per la demolizione e ricostruzione dell' edificio di abitazione p.ed. 792/2

Mitteilung

Tierarzt nur mehr telefonisch erreichbar

Der Amtstierarzt Dr. Adriano Somvilla teilt mit, dass er nur mehr telefonisch erreichbar ist und zwar von 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 – bis 17.30 Uhr unter der folgenden Handynummer 347 5928459 oder im Büro in Bozen (Bürozeiten) Tel. Nr. 0471 635171.

IMPRESSUM:

Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032, info@gemeinde.stchristina.bz.it

Diretèur respunsabl: Georg Mussner

Redazion y articoli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner, dr. Marika Schrott, rag. Gerda Runggaldier

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

